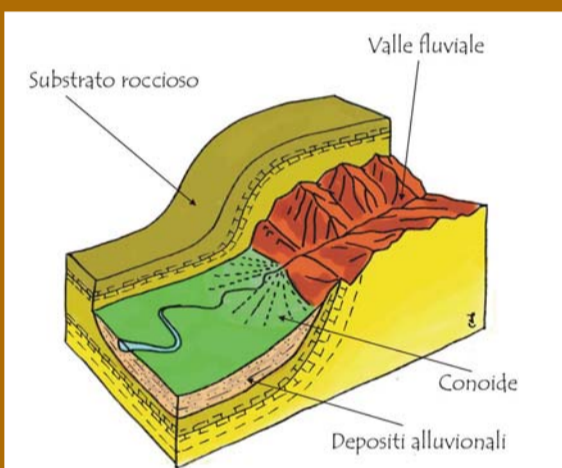




Briglie in muratura, importanti opere di difesa idraulica.
Foto: D. Merlo Falchero.



L'abitato di Vaie si trova sul piccolo conoide alluvionale del Rio Penturetto. Lo schema evidenzia il rischio idrogeologico dovuto all'erosione esercitata sui versanti da corsi d'acqua come questo. Disegno: G. Boschis.

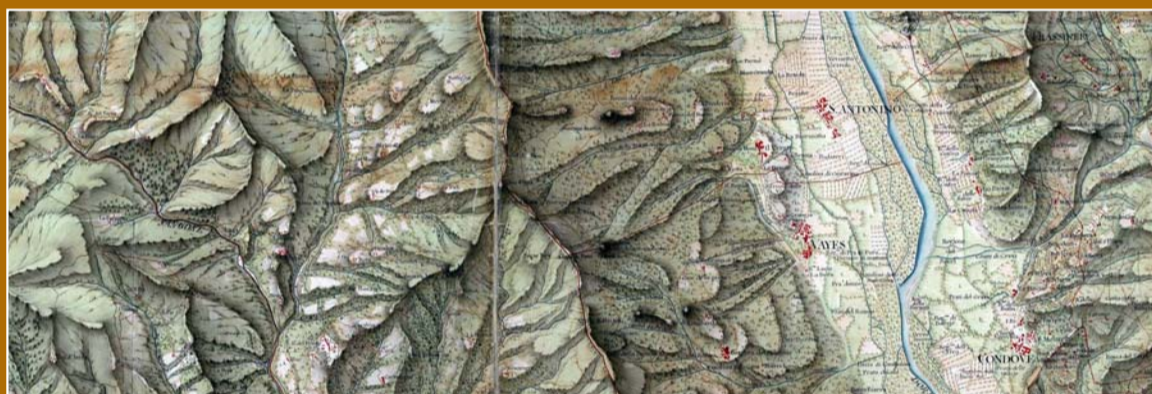
La storia della Valle di Susa è costellata da calamità naturali alle quali l'abitato di Vaie non sfugge.

Il 2 e l'8 giugno 1891 in particolare il Rio Penturetto distrusse case e raccolti: 7 mila lire di danni, un capitale per l'epoca!

Negli ultimi cento anni il Comune è stato ancora duramente colpito nel giugno 1957, nel novembre 1994 e nel ottobre 2000. È proprio a prevenzione di ulteriori rischi che sono state erette le opere di difesa idraulica visibili nella zona da cui si stacca la mulattiera che sale al Folatone.

La costante minaccia idrogeologica riecheggia ancora nelle numerose testimonianze toponomastiche: "Borà d'eva" (la piena d'acqua), indicazione sovente seguita dai nomi di antichi proprietari, "Prati del Ruinas" (rovina intesa come detriti alluvionali), La "Guria ëd Mananò" (gola), "Combal Magnin" (avvallamento dovuto all'erosione), "Comba Schiosa" (vallone scivoloso).

Curiosa anche l'origine di "Comba di Eisarti" (simile ai toponimi "essart", "exartis") dal latino "exarare", cavare; vallone cioè ripulito, si presume, dalle ghiaie e dai massi. "Nomina sunt rerum explicationem", i nomi sono la spiegazione delle cose, verrebbe proprio il caso di dire!



I toponimi di ispirazione idrogeologica abbondano nella "Carta topografica in misura della Valle di Susa e di quelle di Cezane e Bardonneche divisa in nove parti" (circa 1770). Archivio di Stato di Torino (Ministero per i Beni e le Attività Culturali).



LA LUTTE DE L'HOMME CONTRE LA NATURE

L'histoire de la Vallée de Susa est parsemée de calamités naturelles auxquelles l'agglomération urbaine de Vaie n'échappe pas.

Le 2 et 8 juin 1891, en particulier, le Rio Penturetto détruit maisons et récoltes: 7 mille lires de dommages, une véritable fortune pour l'époque.

La commune a été encore durement frappée au siècle dernier, en juin 1957 et novembre 1994 et, plus récemment, en octobre 2000.

C'est justement pour prévenir des risques ultérieurs que l'on a aménagé des constructions hydrauliques de protection, visibles dans cette zone d'où se détache le sentier muletier qui monte au Folatone.

Cette menace hydrogéologique constante résonne encore dans les nombreux témoignages toponymiques: "Borà d'eva" (la crue des cours d'eau), appellation souvent suivie du nom de famille d'anciens propriétaires, "Prati del Ruinas" ("ruine" dans le sens de dépôts alluvionnaires), la "Guria ëd Mananò" (gorge), "Combal Magnin" (dépression due à l'érosion), "Comba Schiosa" (vallon glissant).

Curieuse aussi l'origine de "Comba di Eisarti" (proche des toponymes "essart", "exartis") du latin "exarare", retirer; c'est à dire, suppose-t-on, un vallon privé de ses pierres et graviers.

"Nomina sunt rerum explicationem", les noms sont l'explication des choses, c'est vraiment le cas de le dire!



THE STRUGGLE OF MAN WITH NATURE

The history of the Susa Valley is studded with natural disasters, which also touched the town of Vaie.

In particular in 1891, on June 2nd and 8th, the Rio Penturetto destroyed houses and crops, causing 7,000 lire in damages – a fortune for the time.

Over the last hundred years the municipality has again been hard hit - June 1957, November 1994 and October 2000. Hydraulic works - visible in the area where the mule path to Folatone starts - have been carried out to reduce the risk of further disasters.

Numerous place-names bear witness to the constant hydro-geological threat: "Borà d'eva" (the water flood) is a name often followed by ancient owners' names. "Prati del Ruinas" (fields of the ruins – here meaning alluvial debris), "La Guria ëd Mananò" (gorge, canyon) "Combal Magnin" (depression caused by erosion), "Comba Schiosa" (slippery gorge).

The origin of the name "Comba di Eisarti" (similar to the names "essart", "exartis") from the Latin "exarare" to dig out; a gorge that was cleared of – presumably – gravel and rocks. "Nomina sunt rerum explicationem", names explain what things are, one might well say!



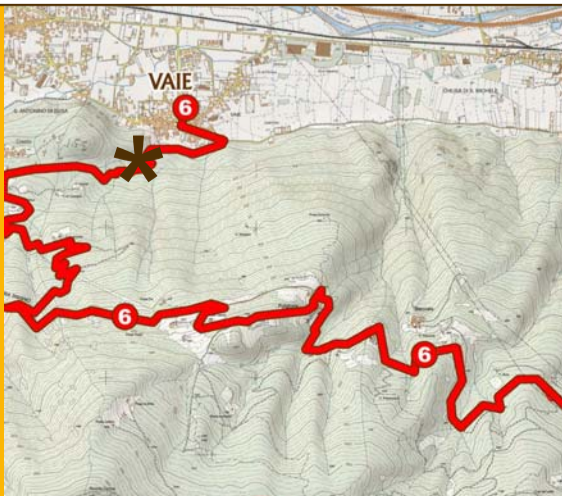
Comune di Vaie



www.imeridiani.net

sacraNatura

RETE DEI PERCORSI NATURALISTICI DELLA SACRA DI SAN MICHELE



*
VOI SIETE QUI

TESTI:
G. BOSCHIS
D. MERLO FALCHERO

TRADUZIONE:
M. FRANCOU | B. DOMINGO
G. POLETTI | B. McNICHOLAS

ITINERARIO 6
DA VAIE

PER UNA DESCRIZIONE DETTAGLIATA DEI PERCORSI,
CONSULTARE LA GUIDA SACRA DI SAN MICHELE - SACRA NATURA

INFORMAZIONI:
SACRA DI SAN MICHELE | www.sacradisanmichele.com
COMUNE DI VAIE | www.comune.vaie.to.it
MERIDIANI SOCIETÀ SCIENTIFICA | www.imeridiani.net